Original inside

Ⓕ Notice d‘ utilisation

+ RECOMMANDATIONS LORS DE LA MISE EN SERVICE D‘UNE MACHINE . . . Page 3

"Traduction de la notice d‘instructions originale"

Nr. 99 9774.FR.80P.0

TERRADISC 4001 K +T

(Modèle 9774 : + . . 01001**)**

TERRADISC 5001 K +T

(Modèle 9775 : + . . 01001**)**

TERRADISC 6001 K +T

(Modèle 9776 : + . . 01001**)**

Déchaumeur à disques

Chassis Nr.

Ⓕ Pöttinger- La confiance crée la proximité - depuis 1871

La qualité est une valeur qui rapporte. C'est pourquoi, nous appliquons pour nos produits les qualités standards les plus élevées, qui sont surveillées en permanence par notre management qualité et par notre direction. Car la sécurité, le fonctionnement irréprochable, la plus haute qualité et la fiabilité absolue de nos machines lors de leur utilisation sont nos compétences principales que nous défendons.

Etant donné que nous travaillons en permanence sur le perfectionnement de nos produits, il est possible qu'il y ait des différences entre les informations contenues dans ce manuel et le produit. De ce fait, les indications, illustrations et descriptions ne sauront faire l'objet de réclamations. Veuillez demander à votre revendeur spécialisé les informations définitives relatives aux caractéristiques de votre machine.

Nous comptons sur votre compréhension concernant des modifications qui pourraient survenir à tout moment au niveau du contenu de la livraison, tant en termes de la forme, que de l'équipement et de la technique.

La réimpression, la traduction et la reproduction même partielle sous toute forme que ce soit, nécessitent l'obtention de l'autorisation écrite de Alois Pöttinger Maschinenfabrik Ges.m.b. H.

conformément à la loi relative au droit d'auteur, Alois Pöttinger Maschinenfabrik Ges.m.b.H. se réserve expressément tous les droits.

© Alois Pöttinger Maschinenfabrik Ges.m.b.H – 31 octobre 2012

Responsabilité du producteur, obligation d'information

La responsabilité du producteur oblige le fabricant et le commerçant, lors de la vente d'appareils, à remettre le mode d'emploi et à former le client pour l'utilisation de la machine en se référant aux conditions d'utilisation, de sécurité et de maintenance.

Il y a lieu de confirmer que la machine et le mode d'emploi ont été remis en bonne et due forme.

A ce sujet, il y a lieu

- **d'envoyer le document A** signé à l'entreprise Pöttinger
- **le document B** reste chez le commerçant spécialisé qui remet la machine.
- **le document C** est remis au client.

Conformément à la loi sur la responsabilité du Constructeur, chaque agriculteur est entrepreneur.

Un dommage matériel, aux termes de la loi sur la responsabilité du constructeur, est un dommage qui est causé par une machine, et non une machine défectueuse; concernant la responsabilité, une franchise de 500,00 euros est appliquée.

Les dommages matériels subvenant lors de l'utilisation de la machine sont, aux termes de la loi sur la responsabilité du constructeur, exclus de cette responsabilité.

Attention ! Lors d'une transmission ultérieure de la machine par le client, le mode d'emploi doit également être remis et celui qui reprend la machine, et doit être formé sous précision des conditions mentionnées.

Pöttinger-Newsletter

www.poettinger.at/landtechnik/index_news.htm

Information spécialisée, liens utiles et relationnelles

(F) RECOMMANDATIONS LORS DE LA MISE EN SERVICE D'UNE MACHINE

Dokument D

ALOIS PÖTTINGER Maschinenfabrik GmbH
A-4710 Grieskirchen
Tel. (07248) 600 -0
Telefax (07248) 600-2511

GEBR. PÖTTINGER GMBH
D-86899 Landsberg/Lech, Spöttinger-Straße 24
Telefon (0 81 91) 59 0 39
Telefax (0 81 91) 59 626

GEBR. PÖTTINGER GMBH
Servicezentrum
D-86899 Landsberg/Lech, Spöttinger-Straße 24
Telefon (0 81 91) 59 0 39
Telefax (0 81 91) 59 626

Nous vous demandons, selon l'obligation concernant la responsabilité des produits, de contrôler les points mentionnées ci-dessus.

Cocher les cases concernées. [X]

- ❑ Le déchaumeur contrôlée d'après le bordereau de livraison. Livraison contrôlée. Tous les dispositifs de sécurité et dispositifs de commande sont disponibles.
- ❑ Explications, concernant l'utilisation, la prise en main et l'entretien, données selon le livret d'entretien.
- ❑ Adaptation au tracteur faite.
- ❑ Explication concernant la position travail et la position transport.
- ❑ Information sur les options et les accessoires.
- ❑ Indications données sur la nécessité de lire le livret d'entretien.

Une attestation est nécessaire pour prouver que la machine et le manuel d'utilisation ont été remis.
A cette fin, il y a lieu de:

- renvoyer le **document A** signé à la société Pöttinger ou par l'intermédiaire d'Internet (www.poettinger.at) *
- le **document B** est conservé par l'entreprise spécialisée qui remet la machine.
- le **document C** est remis au client.

*** Valable que pour la France:**

Une attestation est nécessaire pour prouver que la machine et le manuel d'utilisation ont été remis.
A cette fin, il y a lieu d'effectuer une déclaration de mise en route sur notre site Internet www.poettinger.at

Table des matières

TABLE DES MATIÈRES
Sigle CE 4
Symboles d'avertissement 4
ATTELAGE AU TRACTEUR
Préparation du tracteur 5
Attelage au tracteur 6
Raccordements hydrauliques obligatoires 6
Raccordements électriques obligatoires 6
Position transport 7
Déplacement sur voie publique 8
Dételage de la version K (porté) 8
Dételage de la version T (traîné) 8
MISE EN SERVICE
Réglages de travail 9
Réglage de la profondeur de travail 9
Réglage des tôles de bordures 10
Réglage du peigne 11
Amortisseur sur rouleau arrière 11
Travail en pente 11
Marche arrière 11
ENTRETIEN
Consignes de sécurité 12
Recommandations générales pour l'entretien 12
Nettoyage de votre machine 12
Dételage à l'extérieur 12
Remisage en fin de saison 12
Transmissions 12
Circuit hydraulique 12
Plan de graissage 13
FREINAGE PNEUMATIQUE
Branchement des flexibles de freinage 14
Entretien et maintenance 14
Réglage du freinage 14
Déblocage du freinage 15
Dételage de la remorque 15
DISPOSITIF DE FREINAGE HYDRAULIQUE
Branchement du flexible de freinage 16
Réglage du freinage 16
Dételage de l'outil 16
FREIN D'URGENCE
Frein d'urgence 17
DONNÉES TECHNIQUES
Données techniques 19
Plaque du constructeur 19
Branchement nécessaire (double effet) 19
Utilisation conforme de la machine 20
Équipements Optionels 20
FICHE TECHNIQUE
Dimensions sans charriot de transport 21
Dimensions avec charriot de transport 22
CHARIOT DE TRANSPORT
Chariot de transport [1] 23
Attelage 23
Mise en route 23
SCHÉMAS HYDRAULIQUES
Schémas hydrauliques Terradisc T 24
Schémas hydrauliques Terradisc K 25
ANNEXE
Combinaison d'un tracteur avec des outils portés ..30

Recommandations pour la sécurité

Dans ce manuel d'utilisation, tous les passages contenant des informations pour votre sécurité sont repérés par ce symbole.

Sigle CE

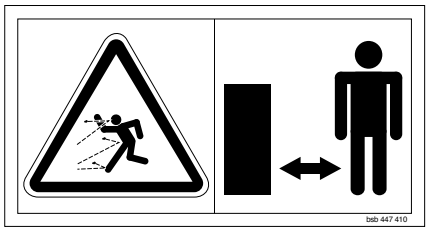
CE

Le sigle CE apposé par le constructeur atteste que la machine est en conformité avec les spécifications de la machine et avec d'autres directives européennes.

Déclaration de conformité CEE (Voir annexe)

En signant la déclaration de conformité européenne, le constructeur déclare que les machines répondent aux différentes exigences fondamentales de sécurité et de santé.

Symboles d'avertissement



Attention à la projection de corps étrangers.

Rester à bonne distance de la machine.

Préparation du tracteur

Consignes de sécurité:

voir Annexe-A1

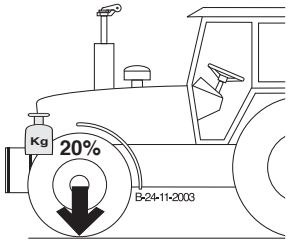
Pneumatiques

- La pression idéale dans les pneus arrière du tracteur dépend des caractéristiques du pneu et du tracteur.
- En conditions difficiles, il est recommandé d'utiliser des masses d'alourdissement. Consulter aussi le manuel d'utilisation du constructeur du tracteur.

Masse d'alourdissement

Le tracteur doit être équipé de suffisamment de masses d'alourdissement pour conserver une bonne adhérence et conserver sa puissance de freinage.

La charge de l'essieu avant doit être au minimum de 20 % du poids du tracteur à vide.

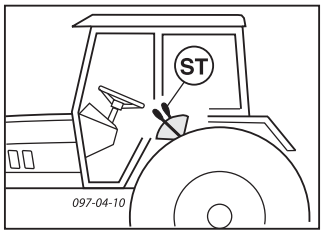


Mode de contrôle du relevage: "Contrôle de position"

Pour l'attelage ou le dételage de la machine et pour le transport sur route.

Le "contrôle de position" est l'utilisation normale du relevage.

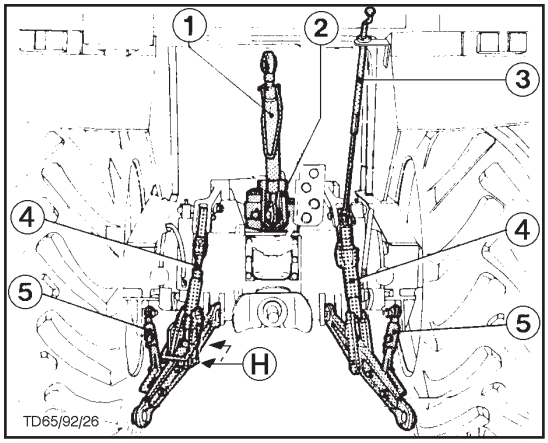
La machine reste à la hauteur (position) déterminée par la manette du relevage (ST).



Relevage

- Les chandelles (4) gauche et droite doivent avoir la même longueur.

  Les régler à l'aide du dispositif de réglage (3).
- S'il existe plusieurs points de fixation des chandelles (4) sur les bras de relevage (3), il faut choisir la position (H) la plus en arrière.Ceci soulage le relevage hydraulique.
- Fixer (2) le troisième point (1) selon les indications données par le constructeur du tracteur.



Réglage pour transport sur route.

- Bloquer les bras inférieurs du relevage avec les stabilisateurs (5) pour éviter tout déplacment latéral durant les déplacements.
- Le levier du distributeur de relevage hydraulique doit être bloqué contre la descente.

Chapes d'attelage

Les chapes d'attelage sont prévues pour l'attelage en catégorie III et II

Attelage au tracteur

1. Centrer les bras inférieurs du relevage Bloquer les bras (U) inférieurs du relevage hydraulique pour éviter tout déplacement latéral de l'outil
2. Mettre le relevage en "contrôle de position".
3. Atteler l'outil sur les bras inférieurs
4. Sécuriser les axes (1)

5. Attelage avec un troisième point (2) (sauf version T)
   - Fixer le troisième point de telle manière qu'au travail le point de fixation (P1) de la machine soit un peu plus haut que le point de fixation (P2) du tracteur.

6. Branchement des flexibles hydrauliques
   - Distributeur hydraulique double effet

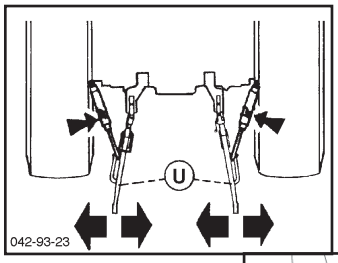
   Brancher le flexible de pression (3) et de retour (4).

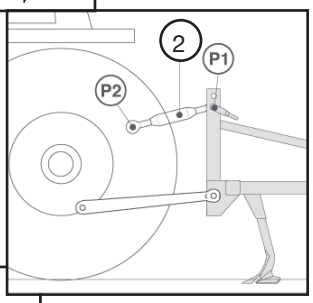
7. Brancher les flexibles de freinage (version T)

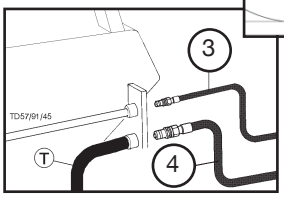
   Pour plus d'information concernant le branchement des flexibles de freinage, voir le chapitre "freinage pneumatique" ou "freinage hydraulique".

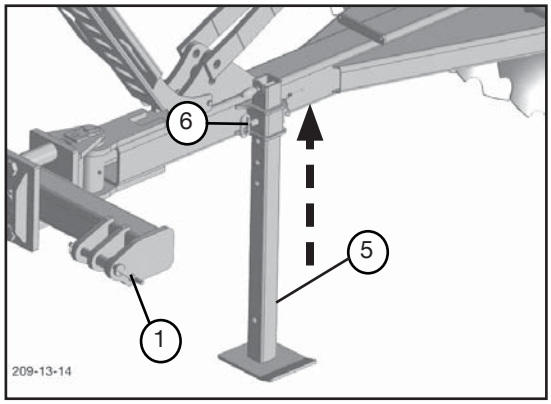
8. Brancher les câbles électriques

9. Relever les béquilles (5) (uniquement sur version T) (nur Variante T)
10. Verrouiller avec les goupilles (6) (version T)









Raccordements hydrauliques obligatoires

Type	Réglage	Raccordement hydraulique simple effet	Raccordement hydraulique double effet	Désignation (sur l'outil)
Standard	Repliage		X	1
Standard	Profondeur de travail		X	2
Standard	Amortisseur sur rouleau	X*		3
Standard	Essieu		X	4
Option	Frein hydraulique	X		5

Raccordements électriques obligatoires

Type	Réglage	Volt	Raccordement électrique
En option	Éclairage	12 V DC	selon DIN-ISO 1724

Position transport

Recommandations pour la sécurité!

N'effectuer les transformations de position de transport en position de travail et inversement que sur un sol ferme et plat.

Position de travail vers la position de transport

- Vérifier que la surface de dépliage est libre et que personne ne se trouve dans le périmètre dangereux.
- Actionner le levier du distributeur double effet pour replier l'appareil
- La sécurité pour le transport se verrouille automatiquement
  Assurez-vous du verrouillage de la sécurité de transport
- Fermer le robinet (A).

Position de transport vers la position de travail

- Ouvrir le robinet (A).
- Vérifier que la surface de dépliage est libre et personne ne se trouve dans le périmètre dangereux.
- Actionner le levier du distributeur double effet pour déplier l'appareil
  - La sécurité pour le transport se déverrouille.
  - La machine est dépliée en position de travail

Divergence sur les versions "T"

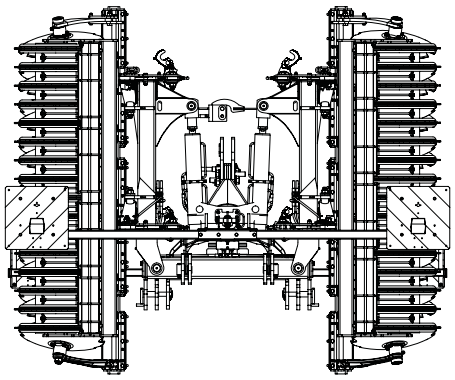
Le chariot de transport évite les surcharges sur le relevage, l'hydraulique et l'essieu arrière du tracteur.

Position de travail (A)

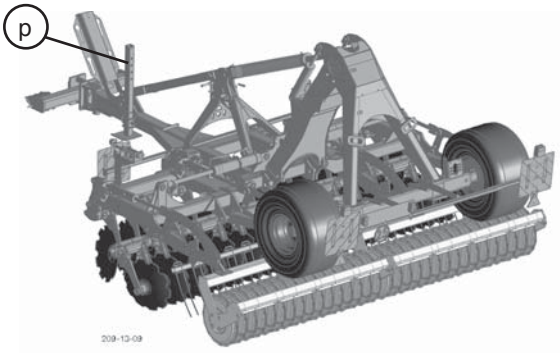
- Relever le chariot de transport avec le distributeur hydraulique du tracteur
  - L'outil repose sur le sol.

Position de transport (T)

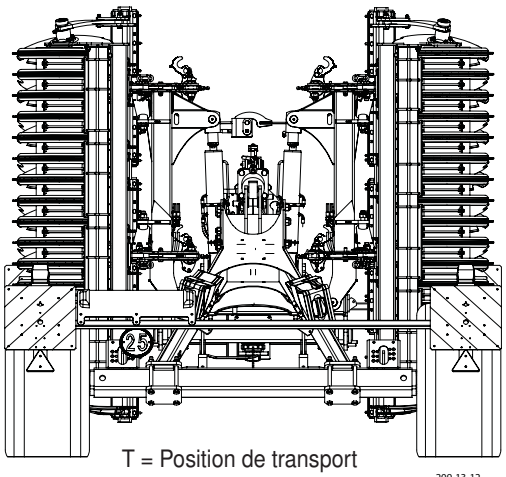
- Baisser le chariot de transport avec le distributeur hydraulique du tracteur
- Replier l'outil en position de transport
  - Les roues reposent sur le sol.



T = Position de transport version K



A = Position de travail version T



T = Position de transport
Version T

Consignes de sécurité:

voir Annexe-A1

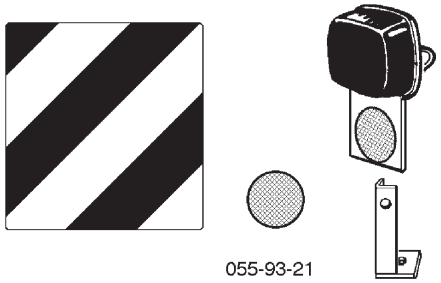
Arrêt, nettoyage et hivernage

Observer les indications dans le chapitre "Entretien"!

Déplacement sur voie publique

- Veuillez observer les règles du code de la route de votre pays.

  En annexe vous trouverez des indications pour la fixation d'un dispositif d'éclairage, exemple conforme à la réglementation allemande.
- Pièces et montage
  - voir liste des pièces de rechange



055-93-21

Dételage de la version K (porté)

Dételer uniquement l'outil sur un sol plat et stabilisé

Dételer uniquement la machine en position de travail

1. Déplier la machine en position de travail
2. Poser la machine au sol
3. Débrancher les flexibles hydrauliques et électriques
4. Dételer l'outil

Dételage de la version T (traîné)

Dételer uniquement l'outil sur un sol plat et stabilisé

L'outil peut être dételé en position de transport ou en position de travail.

1. Serrer le frein à main de l'outil
2. Abaisser les béquilles et remettre les axes
3. Débrancher les flexibles hydrauliques, pneumatiques et électriques
4. Dételer la machine

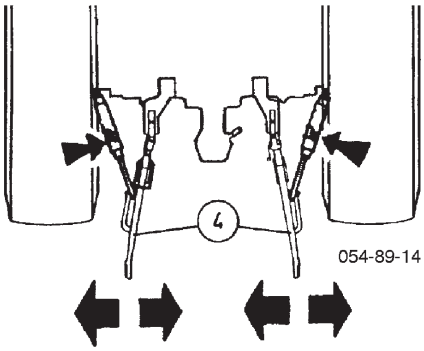
Réglages de travail

Début du travail

1. Contrôler l'attelage

   Avant la prise en main, vérifier le serrage correct des boulons et si besoin les bloquer.
2. L'outil doit être attelé horizontalement, vue de l'arrière.

   Le bâti doit être parallèle au sol dans le sens d'avancement.
3. Les bras inférieurs du relevage doivent être centrés et bloqués par les stabilisateurs

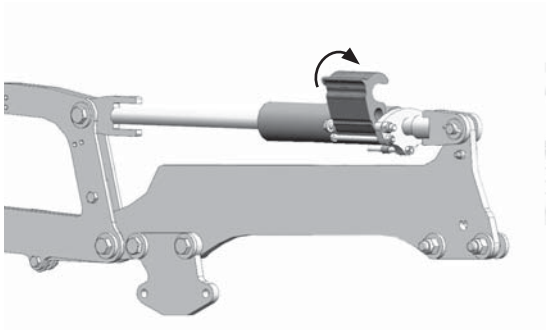


Réglage de la profondeur de travail

Réglage de la profondeur de travail souhaitée.

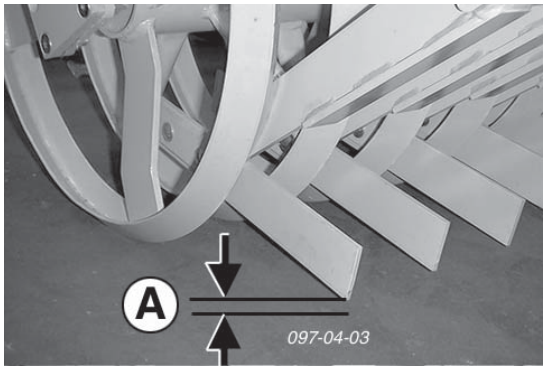
La profondeur de travail est réglée à l'aide des vérins l'hydrauliques et par des câles de butées.

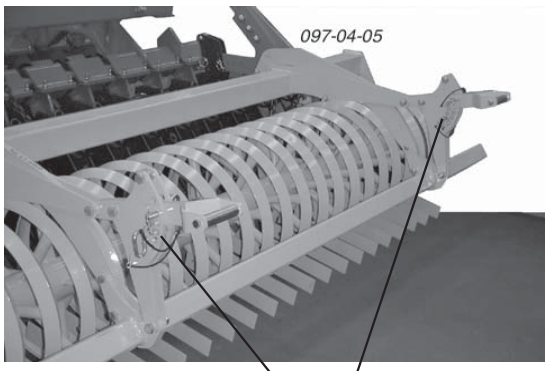
Le réglage doit être identique sur les deux vérins

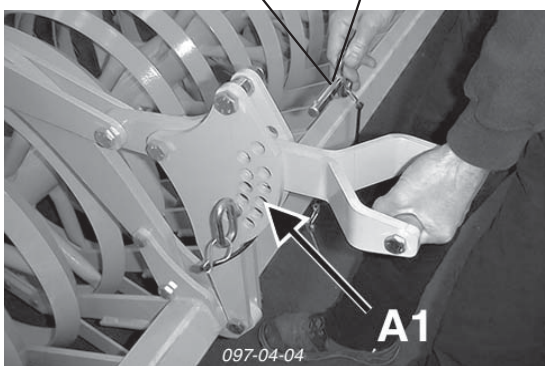


Régler les lames du rouleau sillonneur (A) (uniquement sur variante "K")

- Basculer en conséquence les leviers (A1) à droite et à gauche
  - Fixer le levier à droite et à gauche sur le perçage de même niveau.







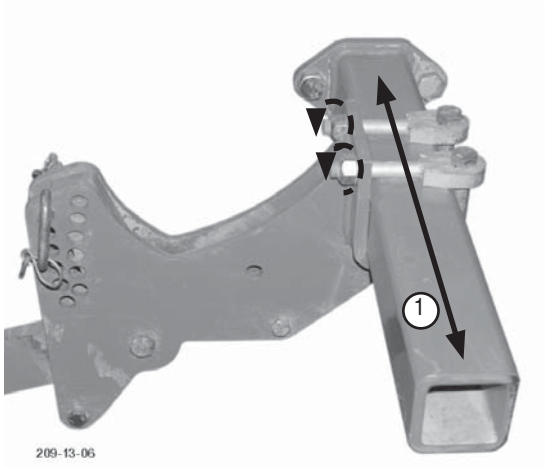
Consigne de sécurité!

Lors de la manipulation des butées de réglage de la profondeur, les vérins ne doivent pas être utilisés. Risques d'écrasement.

Réglage des tôles de bordures

Les tôles de bordures sont à régler horizontalement par rapport à la profondeur de travail

Objectif: la tôle de bordure déplace les projections de terres des disques sous le rouleau pour supprimer l'ados latéral.



Possibilités de réglage:

1. Réglage latéral par rapport à l'appareil:

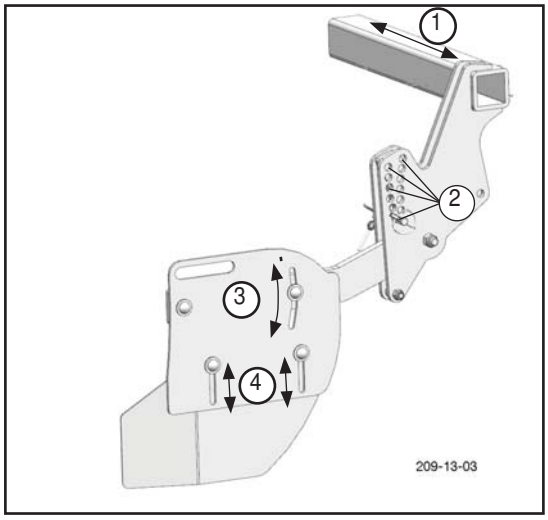
   Variante T (traîné):

   - Desserrer les deux écrous de la fixation de la tôle de bordure
   - Ajuster la position de la tôle latéralement (1)
   - Resserrer les deux écrous de la fixation de la tôle de bordure

   Variante K (repliable):

   Retirer l'axe de fixation de la tôle de bordure

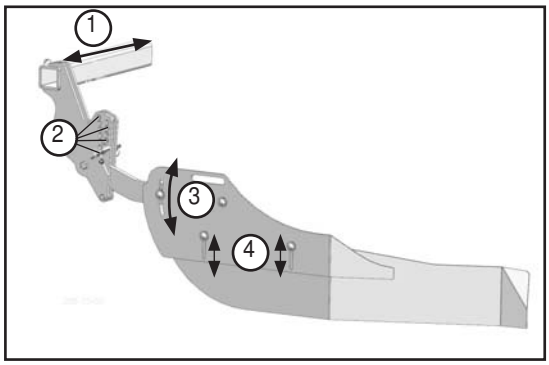
   - Ajuster la position de la tôle latéralement (1)
   - Remettre l'axe de fixation de la tôle de bordure
   - Remettre la goupille de sécurité



2. Réglage de la profondeur de travail .
   - Retirer l'axe.
   - Ajuster la profondeur de travail.
   - Positionner l'axe en fonction de la profondeur de travail.

3. Réglage de l'angle de la tôle de bordure.
   - Desserrer la vis (3) du trou oblong.
   - Ajuster la tôle de bordure horizontalement.
   - Resserrer la vis (3)

4. Réglage de la tôle de bordure en fonction de l'usure
   - Desserrer les deux vis (4)
   - Ajuster la tôle à la profondeur de travail
   - Resserrer les vis (4)

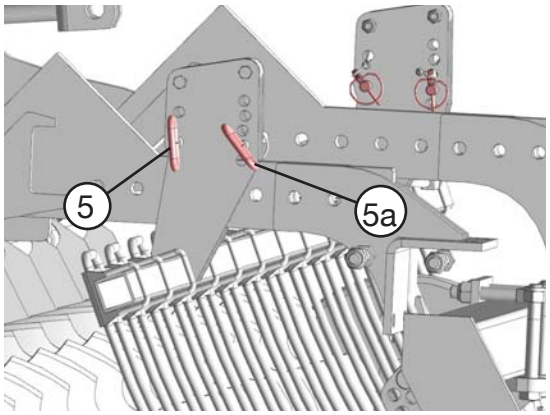


Reprendre toujours le même réglage des deux côtés

Vérifier le serrage des vis!

Réglage du peigne

- Réglage de la profondeur avec la broche "5"
- Réglage de l'angle avec la broche "5a"



Régler toujours à l'identique les deux côtés

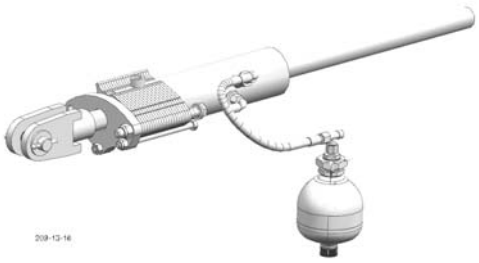
Amortisseur sur rouleau arrière

L'amortisseur du rouleau compense l'oscillation de l'outil et augmente ainsi le confort et la qualité de travail.

Réglage:

Pression d'azote dans l'amortisseur: 40 Bar

Pression du système hydraulique: env. 65 Bar



Attention

L'intervention sur la boule d'azote doit être entreprise par du personnel spécialisé ou qualifié.

Travail en pente

Prudence lors de manœuvres en pente!

Le poids de l'outil modifie le comportement du tracteur dans les pentes. Cela peut produire des situations particulièrement dangereuses.

Consigne de sécurité!

- Adapter la vitesse, le travail et le déplacement en pente en fonction de la configuration du terrain
- Réduire la vitesse pour virer.

Risque de renversement lorsque:

- l'angle admis est dépassé.

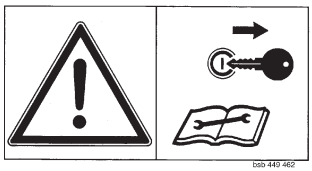
Marche arrière

Effectuer toujours les marches arrière avec l'outil relevé, même trés courtes!

Eviter les marches arrière, il y a un risque d'abîmer les décrottoirs.

Consignes de sécurité

- Arrêter le moteur avant tous travaux de réglage, de maintenance et de réparation.



Recommandations générales pour l'entretien

Afin de garder votre machine dans un bon état d'utilisation le plus longtemps possible, bien respecter les consignes ci-dessous:

- Resserrer tous les écrous et toutes les vis après les premières heures d'utilisation.

A contrôler plus particulièrement:

a. vis de fixation des couteaux des lamiers de faucheuses

b. vis de fixation des dents de faneuses et andaineurs

Pièces d'usures

a. Les pièces détachées d'origine et les accessoires ont été spécialement conçus pour ces machines.

b. Nous attirons votre attention sur le fait que les pièces et les accessoires qui ne sont pas d'origine ne sont pas contrôlés et homologués par Pöttinger.

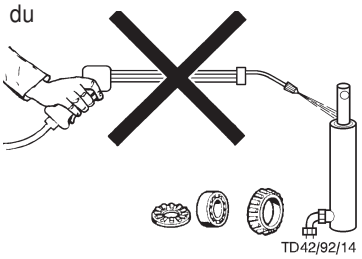
c. Le montage et/ou l'utilisation de pièces non d'origine de caractéristiques techniques différentes, peut modifier, influencer négativement le comportement de votre machine et annuler la garantie constructeur.

d. Les modifications ou le montage d'accessoires arbitraires sur l'outil entraînent l'exclusion de toutes les responsabilités du fabricant.

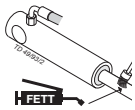
Nettoyage de votre machine

Attention! Ne pas utiliser de nettoyeur haute pression pour le nettoyage des paliers et des composants hydrauliques.

- Risque de rouille!
- Après le nettoyage, graisser selon le plan de graissage et faire tourner brièvement la machine.
- Si la pression du nettoyeur est trop élevée, il peut se produire des dommages au niveau de la peinture.



Dételage à l'extérieur



Lors d'un dételage à l'extérieur de longue durée, nettoyer les tiges de vérin puis les enduire de graisse pour les protéger.

Remisage en fin de saison

- Nettoyer soigneusement la machine avant le remisage en fin de saison.
- Stocker la machine à l'abri.
- Vidanger l'huile ou réajuster les niveaux.
- Protéger les pièces dont la peinture est partie.
- Lubrifier tous les points de graissage.
- Retirer le boîtier de commande et le stocker au sec et hors gel.

Transmissions

- Voir également les instructions dans les annexes.

Attention, pour l'entretien, respecter les instructions!

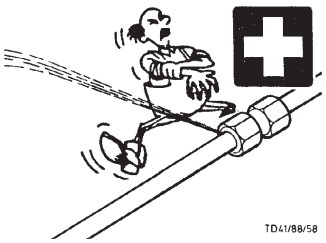
Les instructions en vigueur données par la notice d'utilisation.

Le cas échéant, les instructions données dans l'annexe du fournisseur de cardan, jointe aux autres notices.

Circuit hydraulique

Attention! Danger de blessure et d'infection!

Un liquide sous pression provoque une lésion sous-cutanée, dans ce cas se rendre immédiatement chez un médecin.



Avant de brancher les flexibles hydrauliques, vérifier la compatibilité avec le système hydraulique du tracteur

Après 10 heures de fonctionnement puis toutes les 50 heures.

- Contrôler l'étanchéité du bloc hydraulique et des tuyauteries et si nécessaire resserrer les raccords.

Avant chaque utilisation

- Contrôler l'état des flexibles hydrauliques.

  Remplacer immédiatement les flexibles usés ou endommagés. Les flexibles de rechange doivent répondre aux normes du constructeur.

Les flexibles subissent un vieillissement naturel et leur durée d'utilisation ne devrait pas dépasser 5 à 6 ans.

Consignes de sécurité

• Arrêter le moteur et retirer la clé de contact avant de procéder aux travaux de maintenance et de réparation.

• Les travaux sous la machine ne doivent être réalisés qu'après avoir calé la machine.

-Resserrer tous les écrous et toutes les vis après les premières heures d'utilisation.

Dételer uniquement la machine sur un sol plat et stabilisé

Instructions pour la réparation

Observer les instructions de recommandation pour la sécurité dans l'annexe

Consignes de sécurité

Nettoyer les prises et raccords avant chaque accouplement.

Eviter tout risque de frottement ou de pincement des flexibles

Plan de graissage

Dans cet aperçu, tous les points de graissage ne sont pas représentés individuellement. L'aperçu ne sert qu'à s'orienter et à indiquer les endroits où se trouvent les points de graissage.

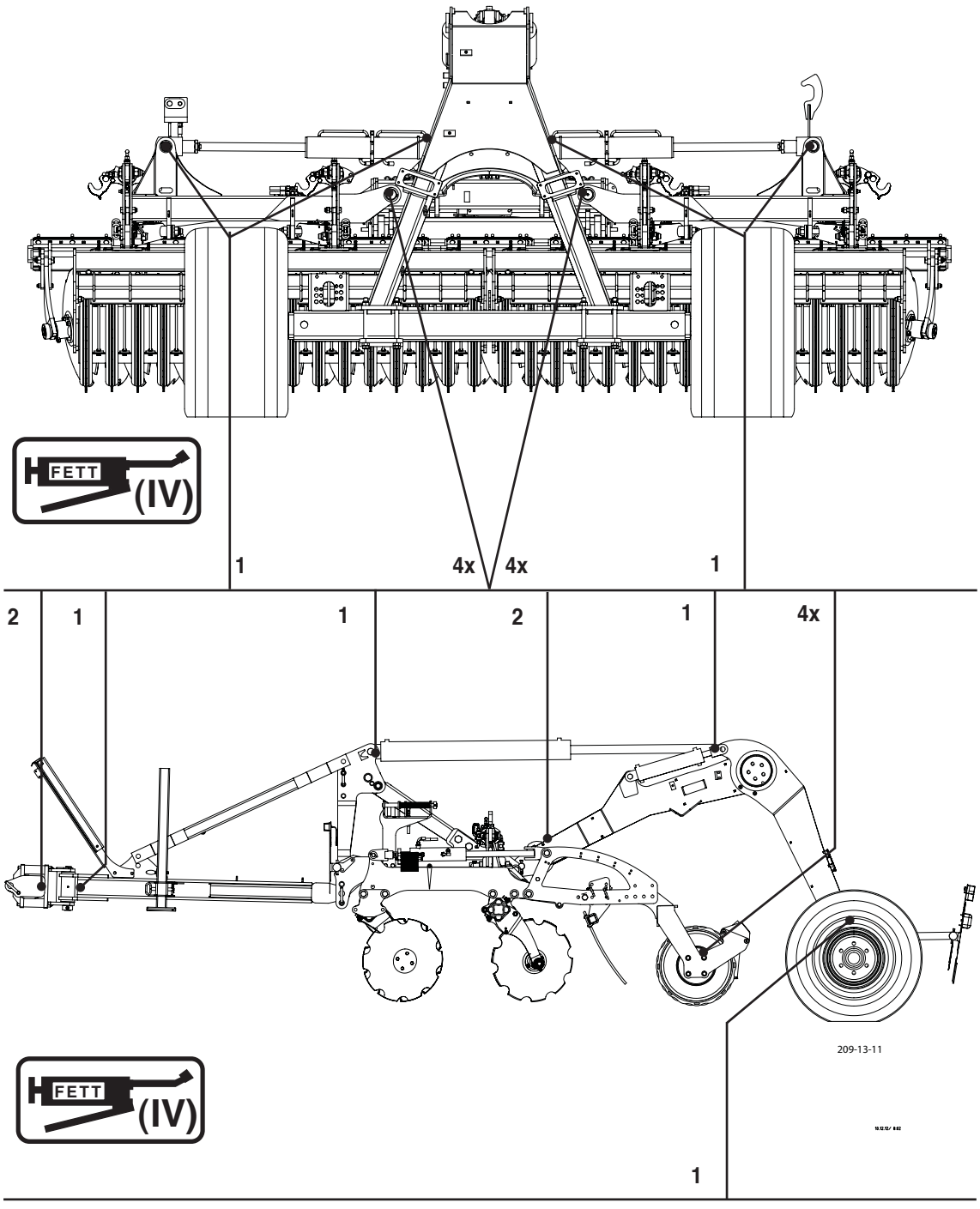
Les points de graissage non représentés doivent également être graissés.

Remarque!

Tous les 100 hectares:

Contrôler l'usure des bagues.

Remplacer les bagues usées!



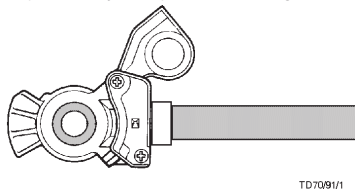
Branchement des flexibles de freinage

Lors du branchement des flexibles de freinage, il faut contrôler

- La propreté des joints des prises et leur étanchéité
- Lors du branchement des flexibles de freinage, il faut contrôler l'état de propreté des joints, leur étanchéité et le respect du code couleur.

  "Réserve" (couleur rouge) vers "réserve"

  "Freinage" (couleur jaune) vers "freinage"

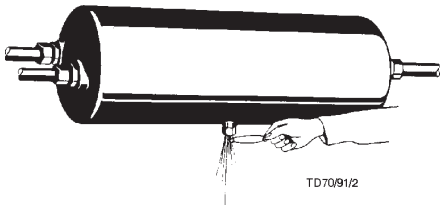


- Remplacer les joints défectueux.
- Avant le premier déplacement de la journée, il faut retirer l'eau du réservoir.
- Puis ne démarrer que si la pression dans le système de freinage atteint 5 bars.

Entretien et maintenance

- **L'eau du réservoir doit être évacuée tous les jours.**

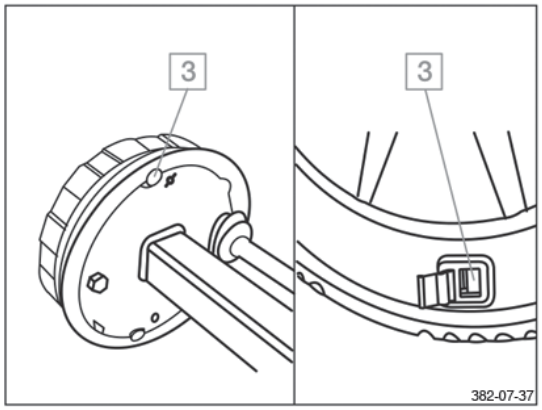
  Pour cela, il suffit de tirer latéralement sur la petite pige avec un anneau fer.



En cas d'encrassage du clapet, il faut le dévisser et le nettoyer.

Contrôle des garnitures de frein

- Toutes les 200 heures



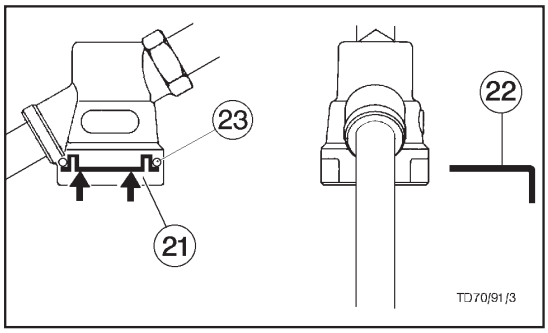
- Retirer le capuchon en caoutchouc (le cas échéant) pour pouvoir faire un contrôle visuel
- Les garnitures de freins doivent être remplacées s'il ne reste plus qu'une épaisseur de
  a) 5 mm pour des garnitures rivetées
  b) 2 mm pour des garniture collées
- Remettre le capuchon.

Nettoyage des filtres

Les 2 filtres sont à nettoyer selon les conditions mais en temps normal, une fois tous les 3-4 mois. Pour cela, il faut retirer les cartouches.

Procédure:

a) Enfoncer le couvercle (21) dans les 2 encoches et tirer sur la trappe (22)



b) Retirer le couvercle avec le joint torique (23), le ressort et la cartouche.

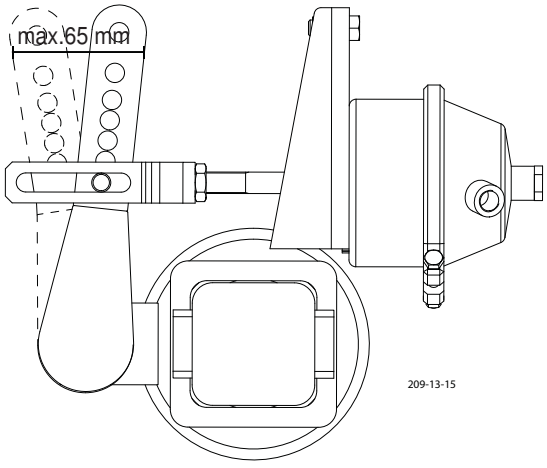
c) La cartouche est à nettoyer avec un produit de nettoyage nitré et à souffler à l'air comprimé. Remplacer les cartouches endommagées.

d) Lors du remontage, effectuer les opérations en sens inverse en veillant à la bonne position du joint torique.

Attention!

Le dispositif de freinage est un dispositif de sécurité. Par conséquent, toute intervention sur le dispositif doit être fait par un professionnel.

Réglage du freinage



Outil	Longueur du levier
TERRADISC 4001	120 mm
TERRADISC 5001	120 mm
TERRADISC 6001	120 mm

Attention!

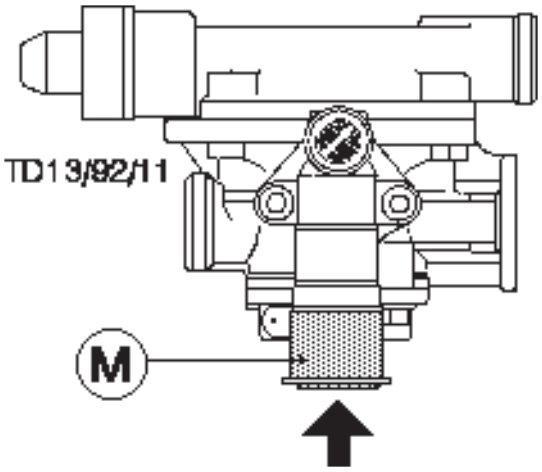
Pour un fonctionnement correcte du dispositif de freinage

- respecter les fréquences d'entretien
- respecter les réglages (course maxi 65mm)
- conserver le dispositif de freinage propre

Déblocage du freinage

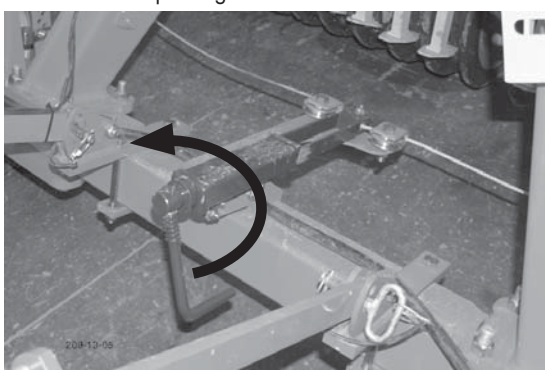
La position débloquée permet un déplacement de la remorque sans brancher les flexibles au tracteur.

- Presser à fond le bouton (M) jusqu'à la butée ce qui débloque le freinage.
- Ressortir entièrement le bouton (M) jusqu'à la butée et la pression accumulée dans le réservoir va actionner le freinage par l'intermédiaire des poumons.
- Lors du branchement des flexibles, la pression venant du tracteur va repousser automatiquement le bouton (M).



Dételage de la remorque

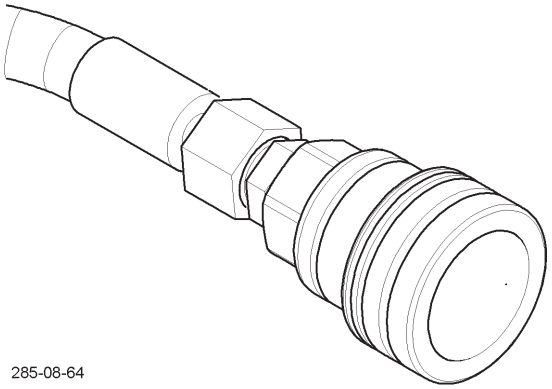
Lors du dételage de la remorque, il faut freiner la remorque avec le frein de parking.



Branchement du flexible de freinage

Lors du branchement du flexible de freinage, procéder aux contrôles suivants:

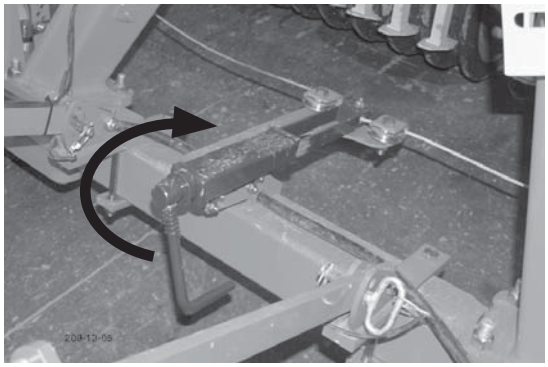
- Le raccord doit être propre
- Le flexible est raccordé correctement
- Le raccordement est parfaitement étanche



285-08-64

Dételage de l'outil

Avant le dételage l'outil doit être freiné avec le frein de parking



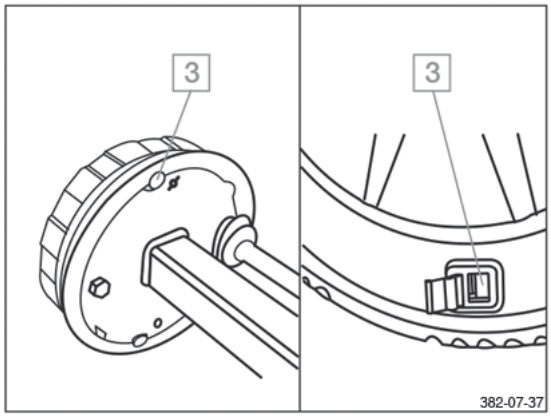
Attention!

Le dispositif de freinage est un dispositif de sécurité. Par conséquent, toute intervention sur le dispositif doit être fait par un professionnel.

Réglage du freinage

Contrôle des garnitures de frein

- Toutes les 200 heures



- Retirer le capuchon en caoutchouc (le cas échéant) pour pouvoir faire un contrôle visuel
- Les garnitures de freins doivent être remplacées s'il ne reste plus qu'une épaisseur de
  a) 5 mm pour des garnitures rivetées
  b) 2 mm pour des garniture collées
- Remettre le capuchon.

Information!

En fonction de l'utilisation, l'usure et le fonctionnement des freins doivent être contrôlés continuellement et si nécessaire corrigés.

Un réglage est préconisé lorsque l'on utilise 2/3 de la course du vérin pour obtenir un freinage efficace. Pour le réglage, il faut relever et caler l'essieu.

Frein d'urgence

Objectif:

Le frein d'urgence augmente la sécurité d'un ensemble tracteur/remorque. Lors d'une rupture de l'attelage entre le tracteur et la remorque, celle-ci est freinée

Fonction:

Frein de rupture: Lors d'une rupture d'attelage tracteur/ remorque, le flexible hydraulique, la commande électrique ou la corde de liaison, sont arrachés. Par la rupture de la liaison électrique ou par la traction mécanique de la corde de liaison, le freinage d'urgence est activé. Le raccord de sécurité au niveau du timon sert de point de rupture et empêche un écoulement de l'huile.

Attention: le frein d'urgence ne remplace pas le frein de parc de la machine.

Branchement du frein d'urgence hydraulique:

- Brancher le flexible du frein d'urgence de la machine sur la prise du tracteur.
- Fixer le câble d'arrachement ou le câble électrique entre la remorque et le tracteur (suivant l'équipement).
- Après l'attelage et avant le départ: Appuyer sur le frein pendant 10 secondes afin de remplir la réserve d'huile (boule d'azote sur le timon)! En présence de compensateurs de freinage, mettre ceux-ci sur la charge maxi.

Important!

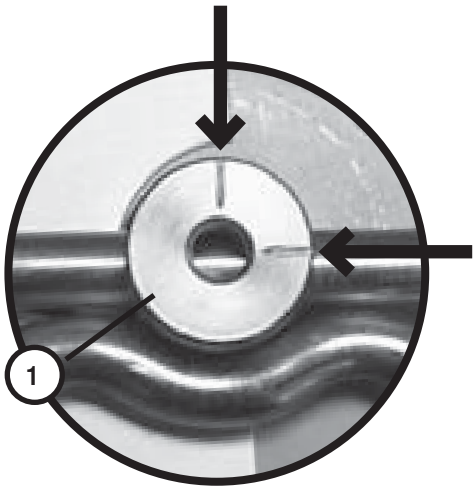
Frein de sécurité électrique: déverroullage automatique en mettant l´éclairage

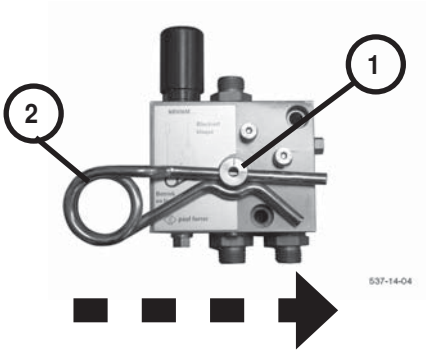
Débranchement du frein d'urgence hydraulique:

- Serrer le frein de parc de l'autochargeuse.
- Dans certains cas, lorsque le frein de parc du tracteur est actif, la remorque est également freinée. Dans ce cas, désactiver le freinage côté remorque sur le tracteur.
- Appuyer sur le bouton ou actionner le levier du bloc hydraulique afin de libérer la pression de réserve dans la boule d'azote avant de débrancher le flexible. Sinon la pression de réserve pourrait fuir par le bloc et empêcher le branchement du flexible. Dans ce cas, dévisser le raccord pour libérer la pression.
- Débrancher le flexible hydraulique du tracteur.
- Enlever le câble d'arrachement ou électrique suivant le cas.

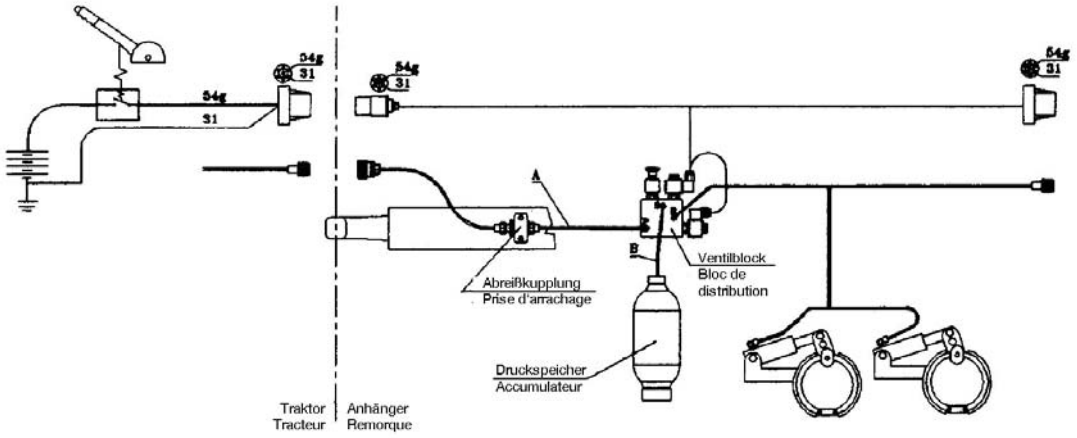
Réarmement du frein d'urgence

Tenir compte du marquage au niveau de l'axe du bloc de freinage d'urgence (1). Le marquage doit être positionné à midi moins le quart (position des aiguilles d'une montre). La goupille "BETA" (2) doit être positionnée verticalement (enbrochée du bas vers le haut)

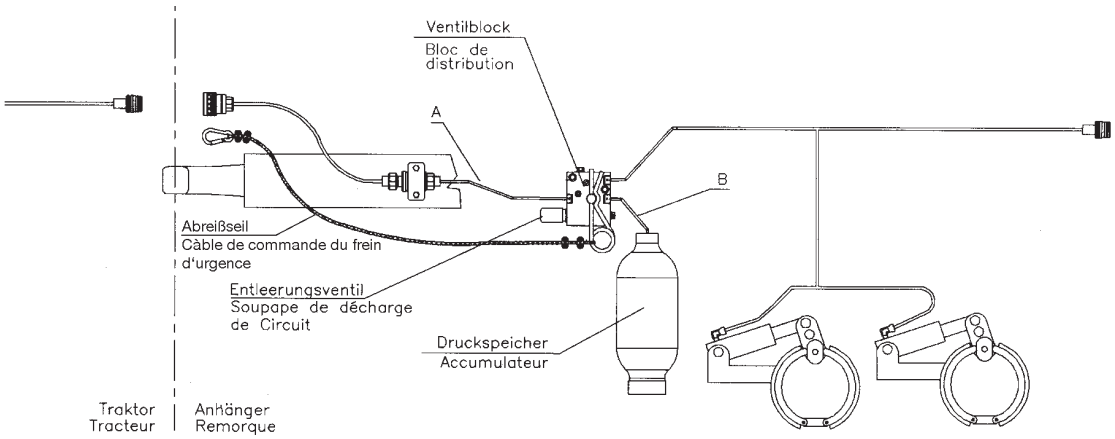




Frein d´urgence pour remorque commande électrique



Frein d´urgence pour remorque commande mécanique



Données techniques

		Terradisc 4001 K +T	Terradisc 5001 K +T	Terradisc 6001 K +T
Largeur de travail	[m]	4,0	5,0	6,0
Largeur de transport	[m]	2,8	2,8	2,8
Profondeur de travail	[mm]	≤ 120	≤ 120	≤ 120
Hauteur de stockage	[m]	2,04	2,54	3,04
Nombre de disques		32	40	48
Diamètre du disque	[mm]	580	580	580
Hauteur du châssis	[mm]	800	800	800
Attelage		Cat II / Cat III	Cat II / Cat III	Cat II / Cat III
Puissance en combiné à partir de	[kW/CV]	110 / 150	132 /180	155 / 210
Poids Poids (avec herse étrille et disques de bordure)	[kg]	2550	2850	3135
+ Rouleau cage Ø 540 / Ø 660 mm Rouleau double cage Rouleaux sillonneurs Ø 540 / Ø 600 mm Rouleau profilé Rouleau à segments coniques Rouleaux emballeurs en caoutchouc Essieu	[kg]	476/534 475 600/732 820 600 - 1200	560/634 530 740/850 1000 740 900 1200	636/880 590 860/1120 1190 880 1100 1200
Niveau sonore		< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)

Données sans engagement

Plaque du constructeur

Le numéro de châssis est gravé sur une plaque similaire à l'illustration ci-contre. Toute demande liée à la garantie, à des informations complémentaires ou à la commande de pièces de rechange ne pourra être traitée sans le numéro de châssis.

Inscrire ce numéro sur la première page des instructions d'utilisation dès la réception du véhicule ou de l'appareil.

Branchement nécessaire (double effet)

3 prises hydrauliques à double effet

Pression hydraulique minimum: 80 bar

Pression hydraulique maxi: 180 bar

Utilisation conforme de la machine

L'outil / La machine

„TERRADISC 4001 K (Type 9774), TERRADISC 5001 K (Type 9775), TERRADISC 6001 K (Type 9776)“ sont destinés exclusivement aux travaux agricoles.

- Pour la préparation de la couche supérieure de la terre agricole en prévision d'un ensemencement ultérieur.

  Toute autre utilisation est non conforme.

  Et dans ce cas, les dommages résultant d'une utilisation non conforme ne sont pas pris en charge par le constructeur, ils restent de la responsabilité de l'utilisateur.
- L'utilisation conforme implique également l'observation de toutes les opérations de maintenance et d'entretien prescrites par le constructeur.

Équipements Optionels

1 Disques crénelés

2 Herse étrille

3 Tôles de bordures

4 Signalisation

Rouleaux

5 Rouleau cage

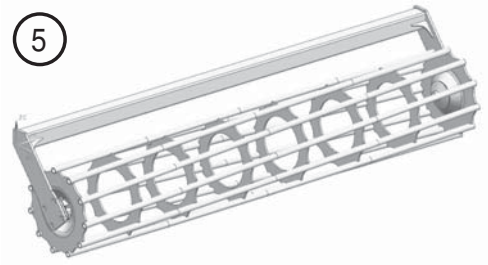
6 Rouleau à segments coniques (uniquement sur version repliable "K")

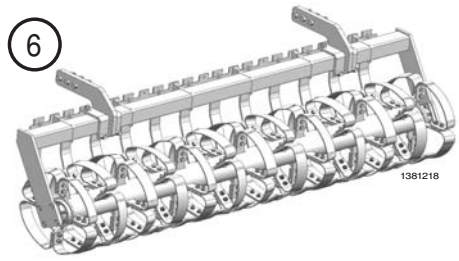
7 Double rouleau cage

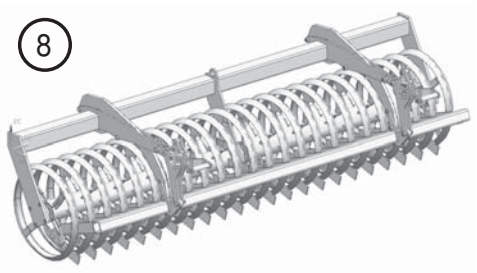
8 Rouleau sillonneur (uniquement sur version repliable "K")

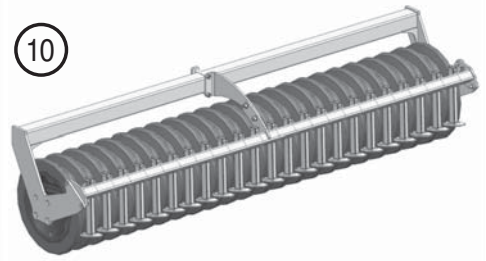
9 Rouleau profilé

10 Rouleau profilé caoutchouc



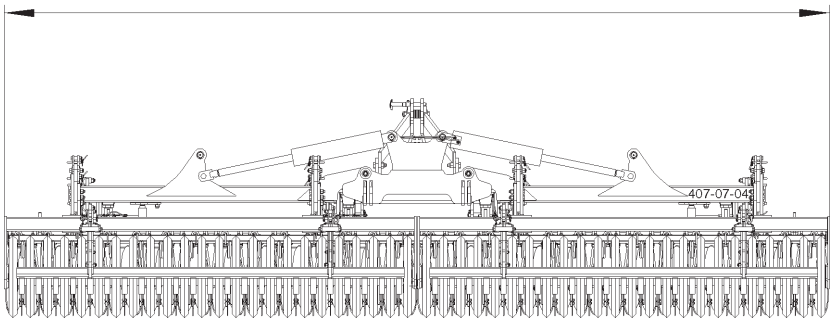


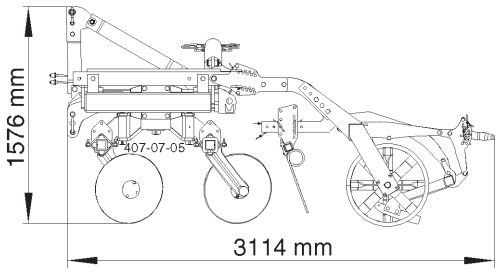




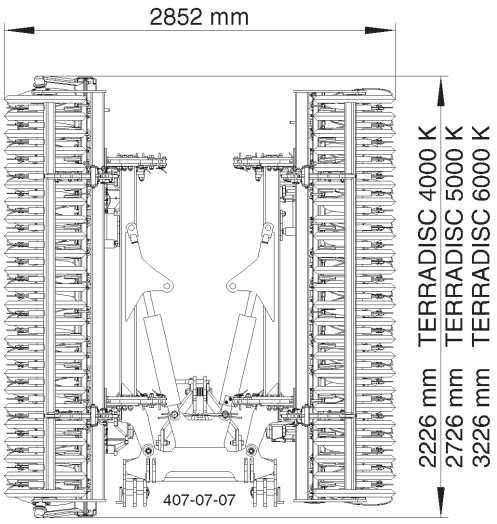
Dimensions sans charriot de transport

4034 mm TERRADISC 4000 K
5034 mm TERRADISC 5000 K
6034 mm TERRADISC 6000 K



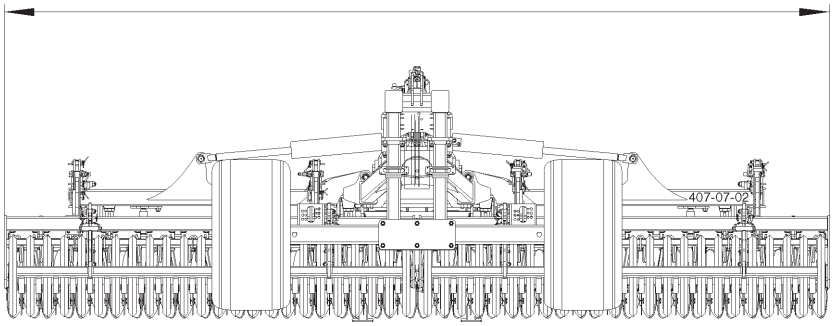


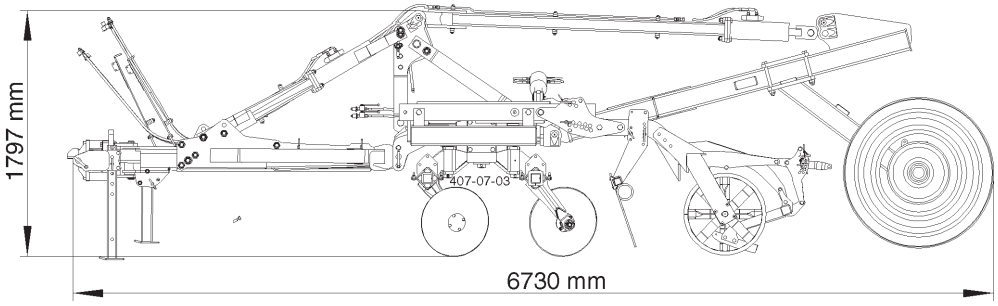
Position transport



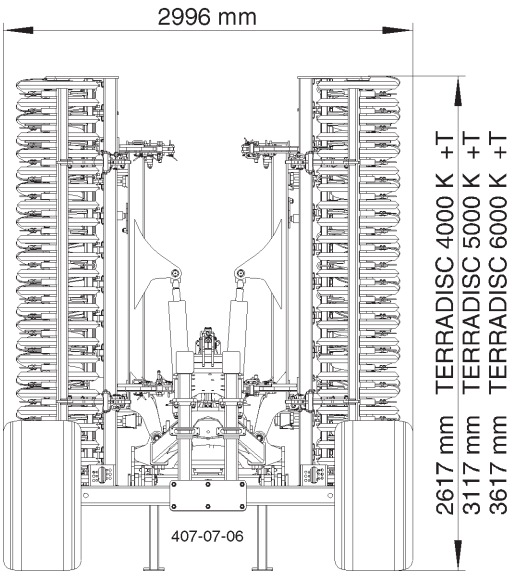
Dimensions avec charriot de transport

4034 mm TERRADISC 4000 K +T
5034 mm TERRADISC 5000 K +T
6034 mm TERRADISC 6000 K +T

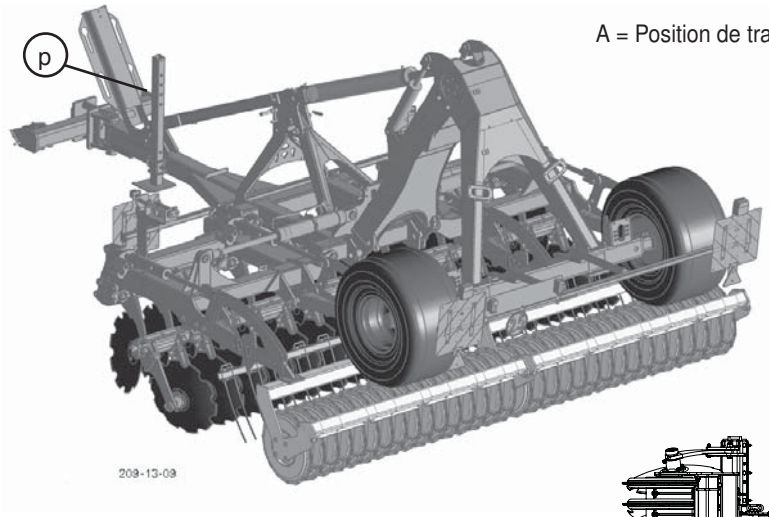




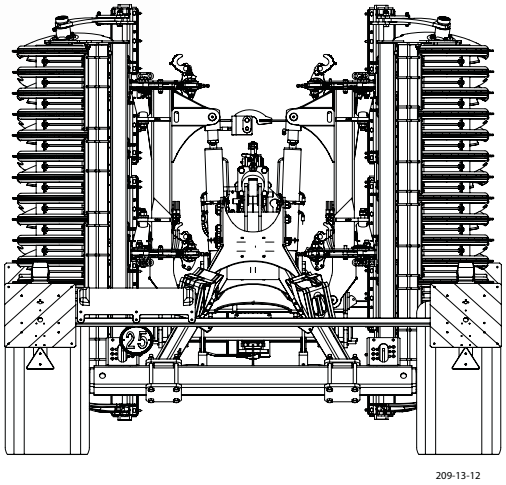
Position transport



Chariot de transport [1)]



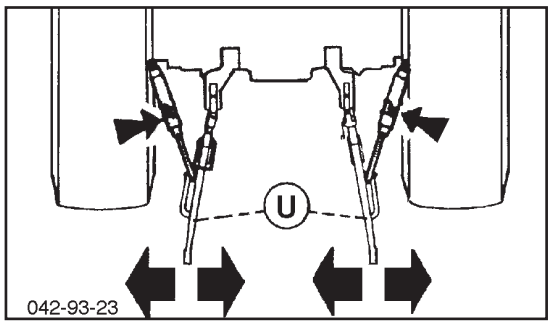
A = Position de travail



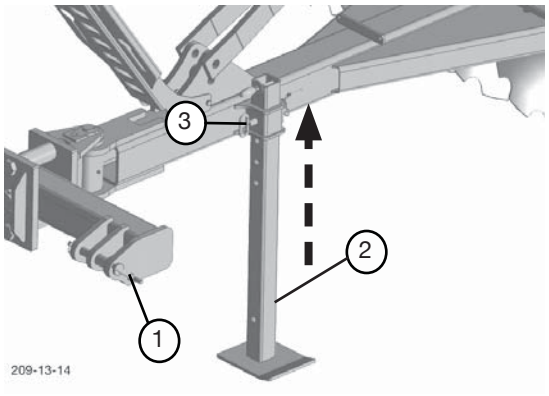
T = Position de transport

Attelage

- Fixer sur les bras inférieurs du tracteur en position centrée
- Fixer les bras inférieurs (U) de sorte que l'outil ne puisse pas se déporter latéralement.
  - Pour éviter un comportement incontrôlé de l'outil.



- Atteler la barre oscillante (P) au relevage
- Verrouiller les broches (1)
- Relever la béquille (2) en position de transport.
- Verrouiller avec la goupille (3)



Mise en route

Le chariot de transport évite les surcharges sur le relevage, l'hydraulique et l'essieu arrière du tracteur.

Position de travail (A)

- Relever le chariot de transport avec le distributeur hydraulique du tracteur
  - L'outil repose sur le sol.

Position de transport (T)

- Baisser le chariot de transport avec le distributeur hydraulique du tracteur
- Replier l'outil en position de transport
  - Les roues reposent sur le sol.

[1)] En option

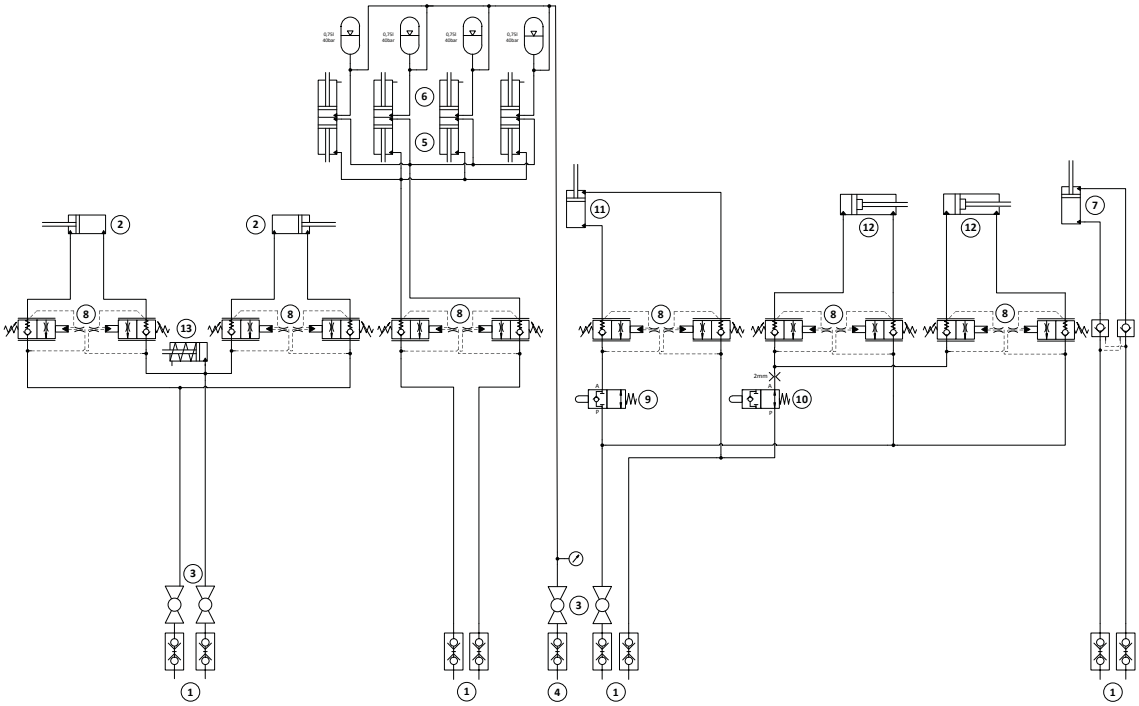
Consignes de sécurité:

Voir annexe A1 Point 8a – h.

Consignes de sécurité!

Le passage de la position de travail en transport et inversement ne doit se faire que sur terrain stabilisé et plat
Attention que personne ne se trouve dans le rayon de manœuvre de l'outil.

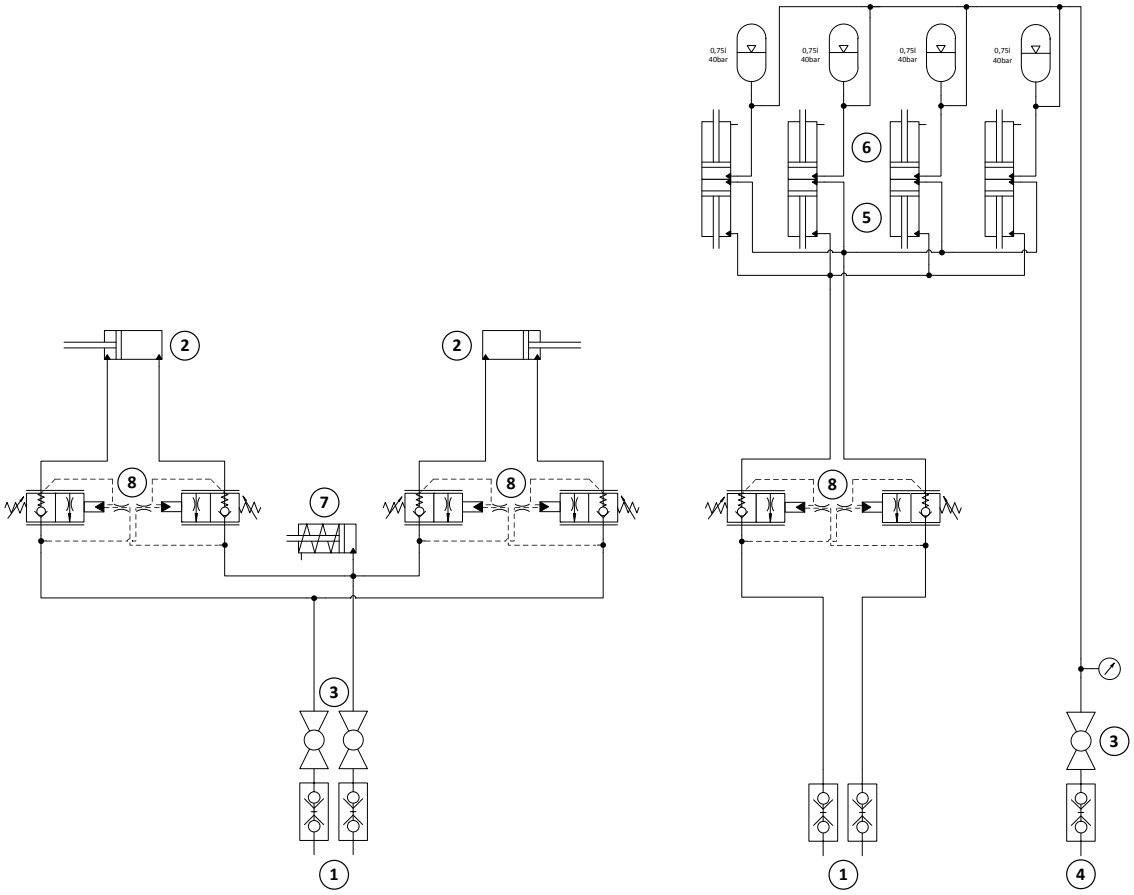
Schémas hydrauliques Terradisc T



Légende:

1 Distributeur hydraulique, double effet
2 Vérin de repliage
3 Vanne
4 Distributeur hydraulique, simple effet
5 Vérin: réglage de profondeur(rouleau)
6 Vérin de compensation (rouleau)
7 Vérin de timon (option)
8 clapet piloté
9 Limiteur 1 (relevage de l'essieu)
10 Limiteur 2 (repliage de l'essieu)
11 Vérin de relevage de l'essieu
12 Vérin de repliage de l'essieu
13 Vérin de verrouillage

Schémas hydrauliques Terradisc K



Légende:

1 Distributeur hydraulique, double effet
2 Vérin de repliage
3 Vanne
4 Distributeur hydraulique, simple effet
5 Vérin: réglage de profondeur(rouleau)
6 Vérin de compensation (rouleau)
7 Vérin de verrouillage
8 clapet piloté

ANNEXE

Vous serez plus efficace avec des pièces d'origine Pöttinger

Original inside

- **Qualité et interchangeabilité**
  - Sécurité.
- **Travail de qualité**
- **Longévité supérieure**
  - Économie
- **Disponibilité garantie** auprès de votre concessionnaire PÖTTINGER:

Vous êtes devant le choix «pièces d'origine» ou «pièces de contrefaçon»? Le prix d'achat est souvent déterminant dans la prise de décision. Mais un achat «bon marché» peut devenir très coûteux.

Aussi, exigez l'original marqué du trèfle lors de votre achat!

PÖTTINGER

Recommandations pour la sécurité

Dans ce manuel d'utilisation, tous les passages contenant des informations pour votre sécurité sont repérés par ce symbole.

1.) Notice d'utilisation.

a. Les instructions d'utilisation sont des données importantes concernant l'appareil.

   Veiller à ce que la notice d'utilisation soit toujours disponible sur le lieu d'utilisation de l'appareil.

b. Garder la notice d'utilisation pendant la durée de vie totale de l'appareil.

c. Transmettre la notice d'utilisation lors d'une vente ou changement de propriétaire de l'appareil.

d. Tenir les indications de danger et de sécurité sur l'appareil en bon état et lisible. Les indications de danger donnent des indications importantes pour une utilisation correcte et en toute sécurité.

2.) Qualification du personnel

a. L'utilisation est uniquement autorisée aux personnes ayant atteint l'âge minimum légal, aptes physiquement, mentalement et formées pour l'utilisation de l'appareil.

b. Le personnel, qui doit être formé ou en apprentissage, ne peut travailler et/ou avec l'appareil que sous la surveillance constante d'une personne expérimentée.

c. Les travaux de réparation, d'essai et de réglage ne peuvent être effectués que par du personnel qualifié.

3.) Mise en œuvre des travaux d'entretien

a. Dans cette notice d'utilisation, uniquement l'entretien et les réparations pouvant être entrepris par l'utilisateur sont décrits. Tous les travaux sortant de ce cadre doivent être effectués par un concessionnaire.

b. Des réparations sur l'installation hydraulique, l'équipement électrique, des ressorts, des accumulateurs, etc. impliquent des connaissances suffisantes. La mise en œuvre ne peut être entreprise qu'avec des vêtements de protection, et des outillages adaptés en concession.

4.) Utilisation conforme de votre machine

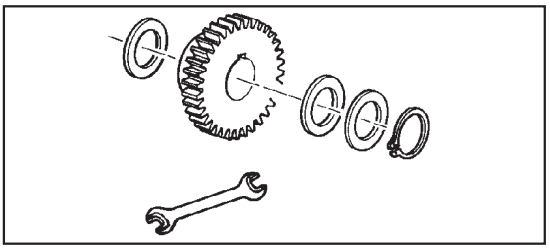
a. Voir "Données techniques".

b. L'utilisation conforme comprend également le respect des indications constructeur pour l'entretien et la maintenance.

5.) Pièces détachées

a. Les pièces détachées **d'origine et les accessoires** ont été spécialement conçus pour ces machines.

b. Nous attirons toute votre attention sur le fait que les pièces et les accessoires qui ne sont pas d'ORIGINE, ne sont pas contrôlés et homologués par Pöttinger.



c. Le montage et/ou l'utilisation de pièces non d'origine de caractéristiques techniques différentes, peut modifier, influencer négativement le comportement de votre machine et annuler la garantie du constructeur.

d. Les modifications ou le montage d'accessoires arbitraires sur l'outil entraînent l'exclusion de toutes les responsabilités du fabricant.

6.) Dispositifs de protection

a. Tous les dispositifs de protection doivent être montés sur la machine et être en bon état. Un remplacement à temps des carters de protection ainsi que de tous les autres protecteurs (étriers de protection, caches, capots...) usés ou endommagés est nécessaire.

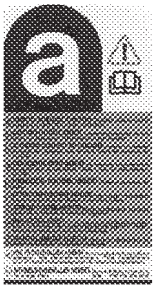
7.) Avant la mise en marche

a. L'utilisateur doit se familiariser avec tous les leviers de commande ainsi qu'avec les fonctions de la machine, avant de commencer à travailler. Vouloir le faire en cours de travail, c'est trop tard!

b. Contrôler les dispositifs de sécurité pour le travail ou pour le transport sur route de la machine avant chaque nouvelle utilisation de la machine.

8.) Amiante

a. Certaines pièces peuvent contenir, pour des raisons techniques, de l'amiante. Observer les repères du catalogue pièces détachées.



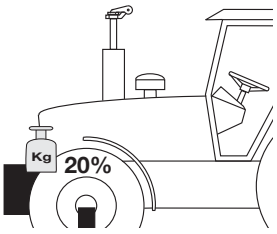
9.) Interdiction de transporter des personnes

a. Il est interdit de prendre des personnes sur les machines.

b. Il est interdit de circuler avec une machine qui ne se trouve pas en position prescrite pour le transport.

10.) Type de conduite avec une machine portée

a. Mettre des masses d'alourdissement à l'avant ou à l'arrière afin de conserver l'efficacité des freins ou de la direction (au minimum 20 % du poids vide du tracteur doit être conservé sur l'essieu avant).



b. Le comportement du véhicule est influencé par l'état de la route et de la machine accrochée. Adapter la vitesse d'avancement à l'état de la route ou du terrain

c. Dans les courbes, faire attention au déport de la machine.

d. En cas de virage avec une machine portée ou semi-portée, prenez en compte la dimension ainsi que le poids de l'outil.

11.) Généralités

a. Avant d'atteler la machine, veuillez vous assurer que la manette de commande du relevage soit placée dans une position où celui-ci ne puisse s'abaisser ou remonter inopinément.

b. Lors de l'attelage d'un outil au tracteur, il y a danger de blessures.

c. À proximité des bras de relevage, il y a risque de blessure par coincement ou cisaillement.

d. Ne pas rester entre le tracteur et l'outil, lorsque vous actionnez la commande extérieure du relevage.

e. Brancher et débrancher le cardan uniquement moteur arrêté.

f. Verrouiller le levier de commande pour éviter qu'un outil relevé ne baisse lors du transport.

g. Avant de quitter le tracteur, baisser la machine sur le sol. Retirer la clef de contact!

h. Personne ne doit se placer entre le tracteur et la machine, si le frein à main n'est pas serré ou que le tracteur ne soit calé!

i. Arrêter le moteur et retirer l'arbre de prise de force avant d'effectuer une opération d'entretien ou de modifications.

12.) Nettoyage de la machine

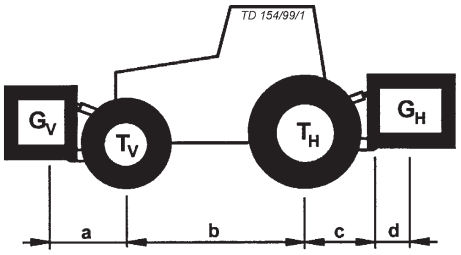
a. Ne pas utiliser de nettoyeur haute pression pour le nettoyage des paliers, composants hydrauliques et électriques.

Combinaison d'un tracteur avec des outils portés

Le montage d'outils sur les attelages trois points avant et arrière d'un tracteur ne doit pas avoir comme conséquence de dépasser le poids total admissible, ni les charges admissibles sur les essieux et les capacités de charge des pneumatiques d'un tracteur. L'essieu avant du tracteur doit toujours être chargé avec au moins 20 % du poids à vide du tracteur.

Assurez vous avant l'achat de l'outil que ces conditions sont remplies, en faisant les calculs suivants ou en pesant la combinaison tracteur outil.

Détermination du poids total, des charges sur les essieux et de la capacité de charge ainsi que du lestage minimum nécessaire.



Pour calculer, vous avez besoin des données suivantes.

T_L [kg]	poids à vide du tracteur	1	**a** [m]	distance entre le centre de gravité de l'outil avant et/ou du lestage avant et l'axe de l'essieu avant	2 3
T_V [kg]	charge sur l'essieu avant du tracteur à vide	1			
T_H [kg]	charge sur l'essieu arrière du tracteur à vide	1	**b** [m]	empattement du tracteur	1 3
G_H [kg]	poids total de l'outil arrière et/ou lestage arrière	2	**c** [m]	distance entre l'axe de l'essieu arrière et de l'axe des rotules des bras inférieurs	1 3
G_V [kg]	poids total de l'outil avant et/ou lestage avant	2	**d** [m]	distance entre l'axe des rotules des bras inférieurs et du centre de gravité de l'outil et/ou du lestage arrière	2

1 voir notice d'instructions du tracteur
2 voir dans la liste des prix et/ou dans la notice d'instruction de l'outil
3 dimension

Calcul respectif avec une combinaison d'outil avant et arrière ou uniquement à l'avant ou l'arrière.

1. CALCUL DU LESTAGE AVANT MINIMUM $O_{V\,min}$

Portez le lestage minimum calculé dont on a besoin à l'avant du tracteur sur le tableau.

$$G_{V\ min} = \frac{G_H \bullet (c+d) - T_V \bullet b + 0{,}2 \bullet T_L \bullet b}{a+b}$$

Outil avant porté

2. CALCUL DU LESTAGE ARRIERE MINIMUM $O_{H\,min}$

Portez le lestage minimum calculé dont on a besoin à l'arrière du tracteur sur le tableau.

$$G_{H\ min} = \frac{G_V \bullet a - T_H \bullet b + 0{,}45 \bullet T_L \bullet b}{b+c+d}$$

3. CALCUL DE LA CHARGE RÉELLE SUR L'ESSIEU AVANT $T_{V\ tat}$

(Si avec l'outil frontal (GV) il n'est pas possible d'atteindre le lestage minimum nécessaire sur l'essieu avant (GV min) le poids de cet outil doit être augmenté pour atteindre ce lestage minimum!)

$$T_{V\ tat} = \frac{G_V \bullet (a+b) + T_V \bullet b - G_H \bullet (c+d)}{b}$$

Porter sur le tableau la charge totale réelle calculée sur l'essieu avant et la charge admissible donnée dans la notice d'instructions du tracteur .

4. CALCUL DU POIDS TOTAL REEL G_{tat}

(Si avec l'outil arrière (GH) il n'est pas possible d'atteindre le lestage minimum nécessaire sur l'essieu arrière (GH min) le poids de cet outil doit être augmenté pour atteindre ce lestage minimum!)

$$G_{tat} = G_V + T_L + G_H$$

Porter sur le tableau le poids total réel calculé et le poids admissible donné dans la notice d'instruction du tracteur .

5. CALCUL DE LA CHARGE REELLE SUR L'ESSIEU ARRIERE $T_{H\ tat}$

Portez sur le tableau la charge admissible sur l'essieu arrière et celle donnée dans la notice d'instructions du tracteur.

6. CAPACITE DE CHARGE DES PNEUMATIQUES

$$T_{H\ tat} = G_{tat} - T_{V\ tat}$$

Portez sur le tableau le double de la valeur (deux pneumatiques) de la capacité de charge admissible (voir par exemple la documentation du constructeur de

Tableau

	valeur réelle d'après le calcul		valeur admissible d'après la notice d'instructions		capacité de charge admissible x 2 (deux pneus)
lestage minimum avant/arrière	/ kg		---		---
poids total	kg	≤	kg		---
charge sur l'essieu avant	kg	≤	kg	≤	kg
charge sur l'essieu arrière	kg	≤	kg	≤	kg

Le lestage minimum doit être appliqué au tracteur pour l'outil porté et pour le lestage!
Les valeurs calculées doivent être inférieures ou égales aux valeurs admissibles!

Certificat CE

Certificat de conformité original

Nom et adresse du constructeur:

Alois Pöttinger Maschinenfabrik GmbH
Industriegelände 1
AT - 4710 Grieskirchen

Machine (Equipement modifiable):

Déchaumeur à disques	TERRADISC	4001 K	5001 K	6001 K
Type de machine		9774	9775	9776
N° de série				

Le constructeur certifie que la machine est conforme aux directives de la norme CE suivante::

Machines 2006/42/EG

De plus, nous certifions la conformité avec d'autres normes directives européennes et/ou semblables

Localisation de normes appliquées:

EN ISO 12100-1 EN ISO 12100-2 EN ISO 4254-1

Localisation d'autres normes ou spécifications appliquées:

Responsable de la documentation:
Wilhelm Meindlhumer
Industriegelände 1
A-4710 Grieskirchen

Klaus Pöttinger,
Direction

Grieskirchen, 26.04.2011

(D) Im Zuge der technischen Weiterentwicklung arbeitet die PÖTTINGER Ges.m.b.H ständig an der Verbesserung ihrer Produkte.

Änderungen gegenüber den Abbildungen und Beschreibungen dieser Betriebsanleitung müssen wir uns darum vorbehalten, ein Anspruch auf Änderungen an bereits ausgelieferten Maschinen kann daraus nicht abgeleitet werden.

Technische Angaben, Maße und Gewichte sind unverbindlich. Irrtümer vorbehalten.

Nachdruck oder Übersetzung, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung der

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Alle Rechte nach dem Gesetz des Urheberrecht vorbehalten.

(F) La société PÖTTINGER Ges.m.b.H améliore constamment ses produits grâce au progrès technique.

C'est pourquoi nous nous réser-vons le droit de modifier descriptions et illustrations de cette notice d'utilisation, sans qu'on en puisse faire découler un droit à modifications sur des machines déjà livrées.

Caractéristiques techniques, dimensions et poids sont sans engagement. Des erreurs sont possibles.

Copie ou traduction, même d'extraits, seulement avec la permission écrite de

ALoIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Tous droits réservés selon la réglementation des droits d'auteurs.

(GB) Following the policy of the PÖTTINGER Ges.m.b.H to improve their products as technical developments continue, PÖTTINGER reserve the right to make alterations which must not necessarily correspond to text and illustrations contai-ned in this publication, and without incurring obligation to alter any machines previously delivered.

Technical data, dimensions and weights are given as an indication only. Responsibility for errors or omissions not accepted.

Reproduction or translation of this publication, in whole or part, is not permitted without the written consent of the

ALoIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

All rights under the provision of the copyright Act are reserved.

(NL) PÖTTINGER Ges.m.b.H werkt permanent aan de verbetering van hun producten in het kader van hun technische ontwikkelingen. Daarom moeten wij ons veranderingen van de afbeeldingen en beschrijvingen van deze gebruiksaanwijzing voorbehouden, zonder dat daaruit een aanspraak op veranderingen van reeds geieverde machines kan worden afgeleid.

Technische gegevens, maten en gewichten zijn niet bindend. Vergissingen voorbehouden.

Nadruk of vertaling, ook gedeeltelijk, slechts met schriftelijke toestemming van

ALoIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Alle rechten naar de wet over het auteursrecht voorbehouden.

(E) La empresa PÖTTINGER Ges.m.b.H se esfuerza contínuamente en la mejora constante de sus productos, adaptándolos a la evolución técnica. Por ello nos vemos obligados a reservarnos todos los derechos de cualquier modificación de los productos con relación a las ilustraciones y a los textos del presente manual, sin que por ello pueda ser deducido derecho alguno a la modificación de máquinas ya suministradas.

Los datos técnicos, las medidas y los pesos se entienden sin compromiso alguno.

La reproducción o la traducción del presente manual de instrucciones, aunque sea tan solo parcial, requiere de la autorización por escrito de

ALoIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Todos los derechos están protegidos por la ley de la propiedad industrial.

(I) La PÖTTINGER Ges.m.b.H è costantemente al lavoro per migliorare i suoi prodotti mantenendoli aggiornati rispetto allo sviluppo della tecnica.

Per questo motivo siamo costretti a riservarci la facoltà di apportare eventuali modifiche alle illustrazioni e alle descrizioni di queste istruzioni per l'uso. Allo stesso tempo ciò non comporta il diritto di fare apportare modifiche a macchine già fornite.

I dati tecnici, le misure e i pesi non sono impegnativi. Non rispondiamo di eventuali errori. Ristampa o traduzione, anche solo parziale, solo dietro consenso scritto della

ALoIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Ci riserviamo tutti i diritti previsti dalla legge sul diritto d'autore.

(P) A empresa PÖTTINGER Ges.m.b.H esforçase continuamente por melhorar os seus produtos, adaptando-os à evolução técnica.

Por este motivo, reservamonos o direito de modificar as figuras e as descrições constantes no presente manual, sem incorrer na obrigação de modificar máquinas já fornecidas.

As características técnicas, as dimensões e os pesos não são vinculativos.

A reprodução ou a tradução do presente manual de instruções, seja ela total ou parcial, requer a autorização por escrito da

ALoIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen

Todos os direitos estão protegidos pela lei da propriedade intelectual.

ALOIS PÖTTINGER
Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H
A-4710 Grieskirchen
Telefon: 0043 (0) 72 48 600-0
Telefax: 0043 (0) 72 48 600-2511
e-Mail: info@poettinger.at
Internet: http://www.poettinger.at

GEBR. PÖTTINGER GMBH
Stützpunkt Nord
Steinbecker Strasse 15
D-49509 Recke
Telefon: (0 54 53) 91 14 - 0
Telefax: (0 54 53) 91 14 - 14

PÖTTINGER France
129 b, la Chapelle
F-68650 Le Bonhomme
Tél.: 03.89.47.28.30
Fax: 03.89.47.28.39

GEBR. PÖTTINGER GMBH
Servicezentrum
Spöttinger-Straße 24
Postfach 1561
D-86 899 LANDSBERG / LECH
Telefon:
Ersatzteildienst: 0 81 91 / 92 99 - 166 od. 169
Kundendienst: 0 81 91 / 92 99 - 130 od. 231
Telefax: 0 81 91 / 59 656